

R

<p><u>SOUS-COMMISSION PARITAIRE DES ETABLISSEMENTS ET SERVICES D'EDUCATION ET D'HEBERGEMENT DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE, DE LA REGION WALLONNE ET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE – SCP 319.02</u></p>	<p><u>PARITAIR SUBCOMITÉ VOOR DE OPVOEDINGS- EN HUISVESTINGSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP, HET WAALSE GEWEST EN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP – PSC 319.02</u></p>
<p>Convention collective de travail du 27 octobre 2011 relative à l'octroi d'un supplément à l'allocation de fin d'année-AAJ</p>	<p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 oktober 2011 betreffende de toekenning van een aanvulling op de eindejaarspremie-</p>
<p>Mise en œuvre de l'accord-cadre 2010-2011 du 19 septembre 2011 pour le secteur non-marchand de la Communauté française Wallonie-Bruxelles</p>	<p>Tenuitvoerlegging van het kaderakkoord 2010-2011 van 19 september voor de non-profitsector van de Franstalige Gemeenschap Wallonië-Brussel</p>
<p>Chapitre 1^{er} : champ d'application</p>	<p>Hoofdstuk 1 : toepassingsgebied</p>
<p>Art 1. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs et aux employeurs des établissements et services de l'Aide à la jeunesse qui ressortissent à la Sous-Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement de la Communauté française, de la Région wallonne, de la Communauté germanophone, ou la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, qui sont agréés et/ou subventionnés par la Communauté française, ainsi qu'au travailleurs et aux employeurs des établissements et services exerçant les mêmes activités et qui ne sont ni agréés ni subventionnés et dont l'activité principale se situe en Région wallonne. Par « travailleurs » on entend les employées et employés, les ouvrières et ouvriers.</p>	<p>Art. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en werkgevers van de instellingen en diensten van de "Aide à la jeunesse" die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de diensten voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap of de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden erkend en/of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap alsook op de werknemers en werkgevers van de inrichtingen en diensten die dezelfde activiteiten uitoefenen en die erkend noch gesubsidieerd worden en waarvan de hoofdactiviteit zich in het Waalse Gewest bevindt. Onder "werknemers" wordt verstaan de vrouwelijke en mannelijke arbeiders en bedienden.</p>
<p>Chapitre 2 : dispositions générales</p>	<p>Hoofdstuk 2 : algemene bepalingen</p>
<p>Art. 2. En application de l'accord-cadre non-marchand 2010-2011 du 19 septembre 2011, les parties conviennent de poursuivre les revalorisations barémiques entamées dans le cadre des accords non-marchands précédents. Pour les années 2010 et 2011 via l'application d'une prime exceptionnelle</p>	<p>Art. 2. Bij toepassing van het non-profit kaderakkoord 2010-2011 van 19 september 2011, stemmen de partijen ermee in om de baremieke herwaarderingen voort te zetten die waren ingevoerd in het kader van de voorgaande non-profit akkoorden, voor 2010 en 2011 via een uitzonderlijke</p>

<p>annuelle, indexée dès 2011, telle que reprise dans la présente convention. A partir de 2012, par l'intégration de cette prime dans les barèmes. Cette dernière disposition fera l'objet d'une convention distincte.</p>	<p>jaarlijkse premie die vanaf 2011 wordt geïndexeerd zoals vermeld in deze overeenkomst en vanaf 2012 door de integratie van deze premie in de loonschalen. Deze laatste bepalingen zal in een aparte overeenkomst worden opgenomen.</p>
<p>Chapitre 3 : montants et modalités d'application</p>	<p>Hoofdstuk 3 : bedragen en toepassingsmodaliteiten</p>
<p>Art. 3. Pour les années 2010 et 2011, il est octroyé aux travailleurs une prime exceptionnelle. Elle est ajoutée à la partie fixe de l'allocation de fin d'année de l'année 2011, versée sur base de la convention collective de travail du 14 novembre 1989 (AR 3/7/1990 – MB 25/5/1990) modifiée par la CCT du 7/10/96 relatives à l'allocation de fin d'année.</p>	<p>Art. 3. Voor 2010 en 2011 wordt aan de werknemers een uitzonderlijke premie toegekend. Zij wordt toegevoegd aan het vaste gedeelte van de eindejaarspremie van 2011 en uitbetaald op basis van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 november 1989 (KB 3/7/1990 – BS 25/5/1990) gewijzigd bij de CAO van 7/10/96 betreffende de eindejaarspremie.</p>
<p>Art. 4. Le montant de la prime (complément à la partie fixe de l'allocation de fin d'année) « brut travailleur » est de 362,90 € pour un temps plein qui a été occupé au moins 15 semaines sur l'année 2010 et 15 semaines sur l'année 2011. Pour un travailleur qui a été occupé au moins 15 semaines en 2010, mais qui n'a plus été occupé en 2011, l'employeur versera une prime de 179,30 € Pour un travailleur qui n'a pas été occupé en 2010, mais qui a été au moins occupé 15 semaines en 2011, l'employeur versera une prime de 183,60 € La prime est proratisée sur base de la durée annuelle des prestations et du régime de travail</p>	<p>Art. 4. Het bedrag van de premie (aanvulling op het vaste gedeelte van de eindejaarspremie) "bruto werknemer" bedraagt 362,90€ voor een voltijdse werknemer die in 2010 en 2011 minstens 15 weken tewerkgesteld was. Voor een werknemer die in 2010 minstens 15 weken tewerkgesteld was maar in 2011 niet langer tewerkgesteld was, betaalt de werkgever een premie uit van 179,30€ Voor een werknemer die niet was tewerkgesteld in 2010 maar wel minstens 15 weken in 2011 betaalt de werkgever een premie van 183,60€ De premie wordt pro rata temporis geboekt op basis van de jaarlijkse duur van de prestaties en van de arbeidsregeling.</p>
<p>Chapitre 3 : dispositions finales</p>	<p>Hoofdstuk 3 : slotbepalingen</p>
<p>Art 5 : La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1^{er} janvier 2011. Elle est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant un préavis de 6 mois envoyé par courrier recommandé au Président de la Sous- Commission paritaire 319.02.</p>	<p>Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2011. Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden bij een per post aangetekend schrijven gericht aan de Voorzitter van het Paritair Subcomité 319.02.</p>